

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

RECUEIL DES ARRÊTS,  
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

---

AFFAIRE RELATIVE A  
L'INCIDENT AÉRIEN DU  
27 JUILLET 1955  
(ISRAËL c. BULGARIE)

ORDONNANCE DU 17 DÉCEMBRE 1958

**1958**

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

REPORTS OF JUDGMENTS,  
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

---

CASE CONCERNING THE  
AERIAL INCIDENT OF  
JULY 27th, 1955  
(ISRAEL *v.* BULGARIA)

ORDER OF DECEMBER 17th, 1958

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire relative à l'incident aérien du 27 juillet 1955*  
(Israël c. Bulgarie),

*Ordonnance du 17 décembre 1958: C. I. J. Recueil 1958, p. 163.* »

---

This Order should be cited as follows:

“*Case concerning the Aerial Incident of July 27th, 1955*  
(Israel v. Bulgaria),

*Order of December 17th, 1958: I.C.J. Reports 1958, p. 163.*”

<b>N° de vente :</b>	<b>202</b>
<b>Sales number</b>	

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

---

1958  
Le 17 décembre  
Rôle général  
n° 35

ANNÉE 1958

17 décembre 1958

---

AFFAIRE RELATIVE A  
L'INCIDENT AÉRIEN DU  
27 JUILLET 1955  
(ISRAËL c. BULGARIE)

---

ORDONNANCE

---

Le Président de la Cour internationale de Justice,  
vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 62 du Règlement  
de la Cour;

Vu la requête introductive d'instance déposée au Greffe le  
16 octobre 1957 par le Gouvernement d'Israël contre le Gouverne-  
ment de la République populaire de Bulgarie;

Vu l'ordonnance du 26 novembre 1957 fixant au 2 juin 1958 la  
date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Gouverne-  
ment d'Israël;

Vu l'ordonnance du 27 janvier 1958 fixant au 9 décembre 1958 la  
date d'expiration du délai pour le dépôt du contre-mémoire du  
Gouvernement de Bulgarie;

Vu le mémoire déposé par le Gouvernement d'Israël dans le  
délai fixé;

Considérant que, le 6 décembre 1958, le Gouvernement de  
Bulgarie a déposé un document énonçant certaines exceptions pré-  
liminaires à la compétence de la Cour, soutenant que la requête est

## INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

---

YEAR 1958

December 17th, 1958

---

1958  
December 17th  
General List:  
No. 35

CASE CONCERNING THE  
AERIAL INCIDENT OF  
JULY 27th, 1955  
(ISRAEL *v.* BULGARIA)

---

ORDER

---

The President of the International Court of Justice,  
having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to  
Article 62 of the Rules of Court;

Having regard to the Application filed in the Registry on  
October 16th, 1957, whereby the Government of Israel instituted  
proceedings against the Government of the People's Republic of  
Bulgaria;

Having regard to the Order of November 26th, 1957, fixing  
June 2nd, 1958, as the time-limit for the filing of the Memorial of  
the Government of Israel;

Having regard to the Order of January 27th, 1958, fixing  
December 9th, 1958, as the time-limit for the filing of the Counter-  
Memorial of the Government of Bulgaria;

Having regard to the Memorial filed by the Government of  
Israel within the time-limit fixed;

Whereas on December 6th, 1958, the Government of Bulgaria  
filed a document setting forth certain preliminary objections to the  
jurisdiction of the Court, contending that the Application is

irrecevable et réservant le droit de développer le cas échéant d'autres moyens d'irrecevabilité et d'incompétence;

Considérant que, par télégramme du 8 décembre 1958 parvenu au Greffe le 9 décembre, le Gouvernement de Bulgarie a soumis à titre subsidiaire certaines exceptions complémentaires à la compétence de la Cour;

Considérant que ces deux documents sont parvenus au Greffe dans le délai fixé pour le dépôt du contre-mémoire;

Considérant qu'en conséquence, en vertu des dispositions de l'article 62, paragraphe 3, du Règlement de la Cour, la procédure sur le fond est suspendue et qu'il échet de fixer un délai dans lequel la Partie adverse pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions préliminaires;

Fixe au 3 février 1959 la date d'expiration du délai dans lequel le Gouvernement d'Israël pourra présenter un exposé écrit contenant ses observations et conclusions sur les exceptions soulevées par le Gouvernement de Bulgarie.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le dix-sept décembre mil neuf cent cinquante-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement d'Israël et au Gouvernement de la République populaire de Bulgarie.

Le Président,

(Signé) Helge KLAESTAD.

Le Greffier adjoint,

(Signé) GARNIER-COIGNET.

inadmissible and reserving the right to develop other contentions relating to admissibility and to jurisdiction should the occasion arise;

Whereas, by a telegram of December 8th, 1958, received in the Registry on December 9th, the Government of Bulgaria submitted in the alternative certain additional objections to the jurisdiction of the Court;

Whereas both these documents reached the Registry within the time-limit fixed for the filing of the Counter-Memorial;

Whereas, accordingly, by virtue of the provisions of Article 62, paragraph 3, of the Rules of Court, the proceedings on the merits are suspended and a time-limit has to be fixed for the presentation by the other Party of a written statement of its observations and submissions on the preliminary objections;

Fixes February 3rd, 1959, as the time-limit within which the Government of Israel may present a written statement of its observations and submissions on the objections raised by the Government of Bulgaria.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this seventeenth day of December, one thousand nine hundred and fifty-eight, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of Israel and to the Government of the People's Republic of Bulgaria, respectively.

*(Signed)* Helge KLAESTAD,  
President.

*(Signed)* GARNIER-COIGNET,  
Deputy-Registrar.